

Montage- und Betriebsanleitung

ABB i-bus® EIB Antenne Typ FA/A 2.1 für Zeitschaltuhren FW/S 4.1, FW/S 4.5, STT-467F

Bed.-Anl. Nr. GH Q600 7056 P0001



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-434, Telefax (06221) 701-690



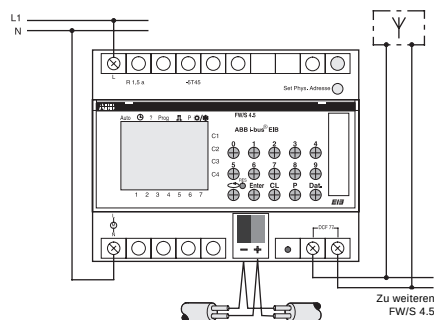
Titel

Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluss der Busleitung, sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen EIBA durchgeführt werden. Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B. Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

- 5 -

Anschlußbild



- 2 -

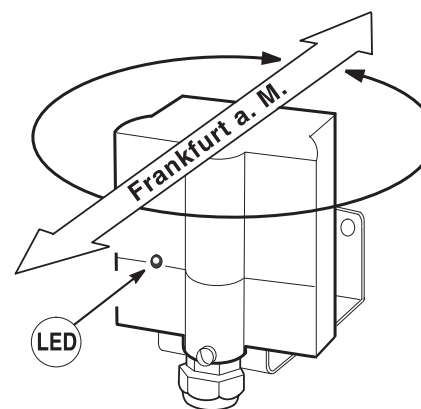
Wichtige Hinweise

Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlussklemmen – wenn vorhanden – erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

- 6 -

Ausrichten der Antenne



- 3 -

Technische Daten

Die Antenne wird in Verbindung mit einer Funkschaltuhr, zum Empfang des per Funk übertragenen Zeitnormals des Zeitzeichensenders DCF 77 in Mainflingen bei Frankfurt am Main eingesetzt. Das Zeitsignal kann im Umkreis von 1000 km von Frankfurt am Main empfangen werden.
Die Antenne ist mit einer LED-Empfangsanzeige als Einstellhilfe zum Ausrichten der Antenne versehen und wird mit einem Montagewinkel zur Wandmontage geliefert, An einer Antenne können bis zu maximal 10 Funkschaltuhren angeschlossen werden.

- 7 -

Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB Anlage.
Für die Planung und Projektierung der Busgeräte in einer Installationsbus-Anlage EIB stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung vom Hersteller zur Verfügung.

Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

- 4 -

Technische Daten

Schutzart	IP 54 nach DIN EN 60529
Betriebstemperaturbereich	-20°C bis +70°C
Empfindlichkeit:	100µV/m
Empfangsbereich:	1000 km um Frankfurt/M.
Anschluss	2 Schraubklemmen Anschlussquerschnitt 0,5 - 1,5 mm ² Max. Leitungslänge 100 m, ungeschirmt
Abmessungen	H x B x T 112 x 70 x 55 mm (mit Montagewinkel) 112 x 70 x 80 mm
Gewicht	0,140 kg

- 8 -

Inbetriebnahme/Betrieb

1. Wählen Sie einen günstigen Montageort für die Antenne aus. Z.B.: im Freien, ein geschützter Ort an der Fassade oder unter dem Dach.
Ein Abstand von mindestens 4 m zum Schaltschrank oder Verteiler ist einzuhalten.
2. Vermeiden Sie Montageorte in der Nähe von:
 - Grossen metallischen Strukturen
 - Fernsehern und Personalcomputern
 - Radiologischen Geräten
 - Funksendeanlagen und ähnlichen Einrichtungen
3. Bei dem Antennensignal handelt es sich um eine Kleinspannung SELV. Sorgen Sie bei der Verlegung des Antennenkabels für die sichere Trennung zum Netz.

Inbetriebnahme/Betrieb

4. Schließen Sie die Antenne gemäss Anschlußbild an der Zeitschaltuhr an. Die Polarität ist dabei ohne Bedeutung.
(Wollen Sie mehrere Zeitschaltuhren mit dem Signal einer einzigen Antenne versorgen, beachten Sie die Hinweise in der Betriebsanleitung der Zeitschaltuhren)
5. Schließen Sie die Zeitschaltuhr an dem Netz (und ggf. an EIB) an.
6. Richten Sie die Antenne gemäss Abbildung und Pfeil an der Frontseite in Richtung Frankfurt/M.. Verstellen Sie die Antenne durch Drehen so lang bis die in der Front eingebaute LED im Sekundentakt regelmäßig blinkt.
7. Die Anzeige „RC“ an der Zeitschaltuhr zeigt den Empfang des DCF 77 Signals an.

Montage

Beachten Sie, dass die Schutzart IP 54 nur dann gewährleistet ist wenn die Antenne senkrecht mit der Kabelverschraubung nach unten montiert ist.
Befestigen Sie die Antenne am vorgesehenen Montageort.
Benutzen Sie dazu den mitgelieferten Montagewinkel der eine Justierung der Antenne auch im montierten Zustand erlaubt.
Der Montagewinkel ist für die Wandmontage vorgesehen und wird mit zwei Schrauben Ø 4 mm befestigt.

- 9 -

Installation and Operating Instructions

ABB i-bus® EIB
Antenna
Type FA/A 2.1 for time switches
FW/S 4.1, FW/S 4.5, STT-467F

GB

Instr.-no. GH Q600 7056 P0001

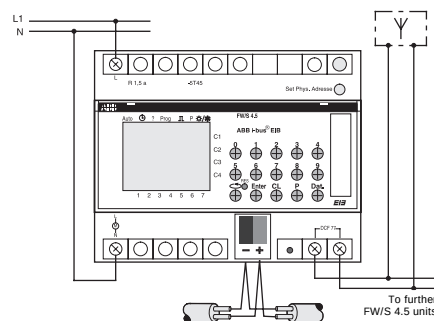
ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 13 -

- 10 -

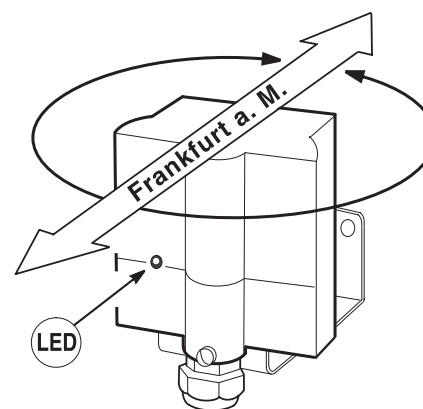
Connection diagram



- 14 -

- 11 -

Alignment of the antenna



- 15 -

- 12 -

Important notes

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an ABB i-bus EIB system.
Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an ABB i-bus EIB system.

Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

- 16 -

Important notes

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA.

The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

Important notes

Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data
- Operate only in a closed housing (distribution cabinet)
- Earth the unit at the terminals provided – if existing – for this purpose
- Do not obstruct cooling of the units.

Technical data

The antenna is used, in conjunction with a radio time switch, to receive the time standard signal of the DCF 77 time signal transmitter in Mainflingen near Frankfurt am Main, Germany, transmitted by radio. The time signal can be received within a radius of 1,000 km of Frankfurt am Main.

The antenna features an LED receive signal indicator as an adjustment aid, for use when aligning the antenna, and is supplied with a mounting bracket for wall mounting.

Up to maximum 10 radio time switches can be connected to one antenna.

Technical data

Enclosure IP54 to DIN EN 60 529

Operating temperature range -20 °C to +70 °C

Sensitivity: 100 µV/m

Reception range: 1.000 km around Frankfurt am Main

Connection 2 screw-type terminals

Connection cross-section 0.5 - 1.5 mm²

Max. line length 100 m, non-shielded

Dimensions

H x W x D 112 x 70 x 55 mm

(inc. mounting bracket) 112 x 70 x 80 mm

Weight 0.140 kg

- 17 -

Commissioning/Operation

1. Select a good installation location for the antenna, i.e. in the open air, a sheltered location on the facade or beneath the roof. The antenna must be mounted at least 4 m away from the switch cubicle or distributor.
2. Avoid installation locations near to the following:
 - Large metallic structures
 - TV sets and personal computers
 - Radiological equipment
 - Radio transmission systems and similar facilities
3. The antenna signal is a safety extra-low voltage (SELV) signal. When laying the antenna cable, please ensure that it is safely isolated from the mains.

- 21 -

- 18 -

Commissioning/Operation

4. Connect the antenna to the time switch as shown in the connection diagram. The polarity is of no significance. (Should you wish to feed the signal of one single antenna to several time switches, please note the information in the Operating Instructions supplied with the time switches).
5. Connect the time switch to the mains (and, if applicable, to EIB).
6. Align the antenna towards Frankfurt/Main as shown in the illustration and as shown by the arrow on the front side. Adjust the antenna by turning it until the LED incorporated in the front panel blinks regularly once per second.
7. The "RC" indicator on the time switch indicates reception of the DCF 77 signal.

- 22 -

- 19 -

Installation

Please note that enclosure IP 54 is guaranteed only if the antenna is mounted vertically with the cable gland pointing downwards.

Secure the antenna to the scheduled installation location.

Use the supplied mounting bracket which also allows the antenna to be adjusted when mounted.

The mounting bracket is designed for wall mounting and must be secured with two ø 4 mm screws.

- 23 -

- 20 -

- 24 -

Instructions de montage et d'utilisation

ABB i-bus® EIB Antenne Type FA/A 2.1 pour commutateurs horaires FW/S 4.1, FW/S 4.5, STT-467F

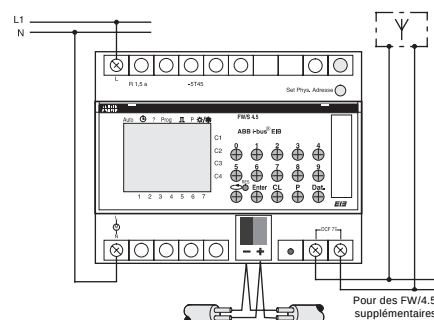
Inst. empl. N° GH Q600 7050 P0001



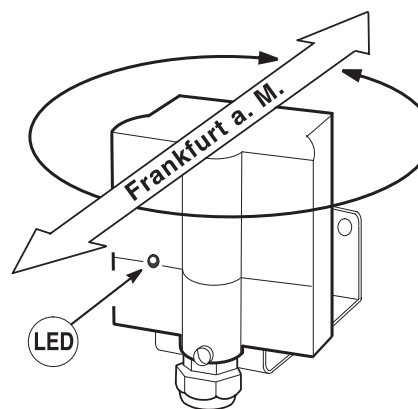
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

F

Schéma de raccordement



Orientation de l'antenne



Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système ABB i-bus EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné

- 25 -

Remarques importantes

doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

- 29 -

- 26 -

Remarques importantes

Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues - si prévu
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil

- 30 -

- 27 -

Caractéristiques techniques

L'antenne est employée en combinaison avec un commutateur radioélectrique afin de capter la donnée horaire de l'émetteur de signal horaire DCF 77 situé à Mainflingen près de Francfort-sur-le-Main. Le signal horaire peut être capté dans un rayon de 1000 km autour de Francfort-sur-le-Main.

L'antenne est dotée d'un signal de réception à LED comme auxiliaire de réglage pour l'orientation de l'antenne et est fournie avec une équerre de montage pour montage mural. Dix commutateurs radioélectriques au maximum peuvent être raccordés à une même antenne.

- 31 -

- 28 -

Caractéristiques techniques

Indice de protection: IP 54 selon DIN EN 60529

Température de fonctionnement: -20°C à +70°C

Sensibilité: 100µV/m

Zone de réception: 1000 km autour de Francfort-sur-le-Main

Raccordement: 2 bornes à vis

Section de raccordement: 0,5 - 1,5 mm²

Longueur de câble max.: 100 m, non blindé

Dimensions:
h x l x p 112 x 70 x 55 mm
(avec équerre de montage) 112 x 70 x 80 mm

Poids : 0,140 kg

- 32 -

Mise en service/fonctionnement

1. Choisir un endroit propice au montage de l'antenne. Par exemple: en plein air, dans un endroit abrité d'une façade ou sous un toit.
Respecter un écart d'au moins 4 m par rapport à l'armoire électrique ou au boîtier de distribution.
2. Éviter le montage à proximité de:
 - grandes structures métalliques
 - téléviseurs ou ordinateurs
 - appareils de radiographie
 - émetteur radio ou dispositifs semblables
3. Pour le signal d'antenne, il s'agit d'une tension minimale SELV. Veiller à une bonne isolation par rapport au secteur lors de la pose du câble d'antenne.

Mise en service/fonctionnement

4. Connecter l'antenne au commutateur horaire comme indiqué sur le schéma de raccordement. La polarité est sans importance. (Pour alimenter plusieurs commutateurs horaires avec le signal d'une seule antenne, respecter les consignes indiquées dans la notice d'utilisation des commutateurs horaires.)
5. Connecter le commutateur horaire au secteur (et le cas échéant à l'EIB).
6. Orienter l'antenne comme indiqué sur l'illustration en face avant vers Francfort/Main. Régler l'antenne en la tournant jusqu'à ce que la LED placée à l'avant clignote régulièrement, toutes les secondes.
7. L'affichage «RC» sur le commutateur horaire indique que le signal DCF 77 est reçu.

Mise en service/fonctionnement

Tenir compte du fait que l'indice de protection IP 54 n'est garanti que lorsque l'antenne est montée à la verticale, le raccord du câble vers le bas.
Fixer l'antenne sur le lieu de montage prévu. Pour ce faire, utiliser l'équerre de montage fournie, permettant d'ajuster l'antenne même si celle-ci est déjà montée.
L'équerre de montage est destinée au montage mural et est fixée à l'aide de deux vis de Ø 4 mm.

- 33 -

Installatie- en gebruikshandleiding

ABB i-bus® EIB
Antenne
Type FA/A 2.1 voor schakelklokken
FW/S 4.1, FW/S 4.5, STT-467F

NL

Handleiding nr. QH Q600 7056 P0001

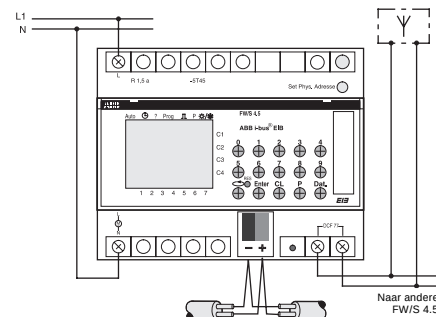


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 37 -

- 34 -

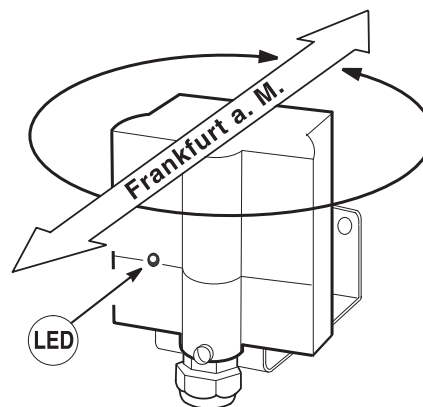
Aansluitschema



- 38 -

- 35 -

De antenne uitlijnen



- 39 -

- 36 -

Belangrijke aanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing bevat de vereiste informatie voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatie ABB i-bus EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatie-EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toepassingsprogramma's alsmede documentaties t.b.v de planningsondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

- 40 -

Belangrijke aanwijzingen

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluitend door geschoolde elektriciëns worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijnen van de toepassings-apparatuur dient te worden uitgevoerd conform de geldende richtlijnen met inachtneming van het Handboek systeem-techniek voor gebouwen van het desbetreffende nationale EIBA.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

- 41 -

Ingebruikneming

1. Kies een geschikte montageplaats voor de antenne, bijv. in open lucht, een beschermde plaats aan de gevel of onder het dak. De afstand tussen antenne en schakelkast of verdeelkast moet minimum 4 meter bedragen.
2. Vermijd een montage in de buurt van:
 - grote metaalstructuren
 - televisieapparatuur en PC's
 - radioapparatuur
 - radiozenders en gelijkaardige zendapparatuur
3. Het antennesignaal is een lage spanning SELV. Bij het monteren moet de antenneleiding goed gescheiden zijn van het stroomnet.

- 45 -

Belangrijke aanwijzingen

Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdeler)
- Het apparaat aarden met de hiervoor bestemde aansluitklemmen (indien voorhanden)
- Belemmer de koeling van de apparaten niet

- 42 -

Ingebruikneming

4. De antenne aansluiten aan de schakelklok zoals aangegeven op het aansluitschema. De polariteit van de aansluiting is niet belangrijk.
(Wanneer u meerdere schakelklokken met het signaal van één antenne wilt voeden, moet u de aanwijzingen in de handleiding van de schakelklok raadplegen).
5. De schakelklok aansluiten aan het stroomnet (en indien nodig aan de EIB).
6. De voorzijde van de antenne (pijl) zoals afgebeeld richten naar Frankfurt/Main. De antenne draaien tot de aan de voorzijde ingebouwde LED iedere seconde regelmatig knippert.
7. De indicator "RC" op de schakelklok geeft aan dat het DCF 77 signaal wordt ontvangen.

- 46 -

Technische gegevens

De antenne wordt toegepast in combinatie met een radiogestuurde schakelklok voor het ontvangen van een radio-tijdsignaal van de zender DCF77 in het Duitse Meinfingen bij Frankfurt am Main. Het tijdsignaal kan worden ontvangen in een radius van 1000 km van Frankfurt am Main.

De antenne is uitgerust met een LED-ontvangstindicator. Deze dient als instelhulp voor het uitlijnen van de antenne en wordt geleverd met een montagebeugel voor muurbevestiging.

Aan één antenne kunnen maximaal 10 radiogestuurde schakelklokken worden aangesloten.

- 43 -

Ingebruikneming/Bedrijf

Let op: De beschermklasse IP 54 is alleen gegarandeerd als de antenne verticaal is gemonteerd met de schroefverbinding voor de kabel aan de onderzijde.

Monteer de antenne op de daarvoor voorziene montageplaats met de bijgeleverde montagebeugel.

Bij deze beugel kan de antenne ook worden afgesteld als deze is gemonteerd.

De montagebeugel is uitgerust voor bevestiging aan de muur en dient met twee schroeven $\varnothing 4$ mm te worden bevestigd.

- 47 -

Technische gegevens

Beschermklasse IP54 conform EN 60 529

Bedrijfstemperatuurbereik -20 °C tot +70 °C

Gevoeligheid 100µV/m
Ontvangstbereik 1000 km rond Frankfurt/M. (Duitsland)

Aansluiting 2 schroefklemmen
Aansluitdiameter 0,5 – 1,5 mm²
Max. lengte van de leiding 100m, niet afgeschermd

Afmetingen
HxBxD 112 x 70 x 55 mm
(met montagebeugel) 112 x 70 x 80 mm

Gewicht 0,140 kg

- 44 -

- 48 -

Montaggio e guida all'uso

ABB i-bus® EIB

Antenna

Tipo FA/A 2.1 per timer

FW/S 4.1, FW/S 4.5, STT-467F

Guida all'uso n. QH Q600 7056 P0001

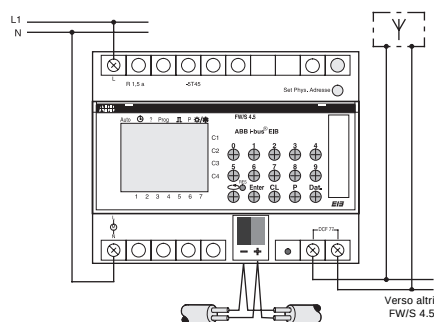
ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

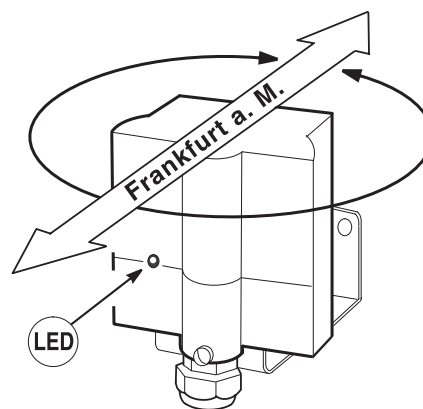
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Schema delle connessioni



Allineamento dell'antenna



Indicazioni importanti

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopraccitato in un sistema ABB i-bus EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

Norme e disposizioni

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

- 49 -

Indicazioni importanti

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA-nazionale.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

- 53 -

- 50 -

Indicazioni importanti

Le norme di sicurezza, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi sugli strumenti tecnici di lavoro, devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

Indicazioni di pericolo

- Proteggere l'apparecchio da umidità, sporcizia, guasti durante trasporto, immagazzinaggio e funzionamento.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nell'involucro chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti (se disponibili).
- Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

- 54 -

- 51 -

Dati tecnici

L'antenna viene utilizzata in connessione con un timer radio per la ricezione del segnale orario trasmesso via radio dal trasmettitore DCF 77 di Mainflingen presso Francoforte sul Meno. Il segnale orario può essere ricevuto in un raggio di 1000 km da Francoforte sul Meno. L'antenna è provvista di un indicatore di ricezione LED come ausilio di regolazione per l'allineamento dell'antenna stessa e viene fornita con un angolare per il montaggio a parete. A ciascuna antenna è possibile collegare sino a un massimo di 10 timer radio.

- 55 -

- 52 -

Dati tecnici

Tipo di protezione IP 54 conf. DIN EN 60 259

Intervallo di temperatura di esercizio da -20° C a +70° C

Sensibilità 100 µV/m

Raggio di ricezione 1000 km da Francoforte sul Meno

Connessione 2 morsetti a vite
Sezione connessione 0,5 – 1,5 mm²
Max. lunghezza linea 100 m, non schermata

Dimensioni
A x L x P 112 x 70 x 55 mm
(con angolare di montaggio) 112 x 70 x 80 mm

Peso 0,140 kg

- 56 -

Messa in esercizio

1. Scegliere un luogo di montaggio adeguato per l'antenna: ad esempio all'aperto, un luogo riparato sulla facciata o sotto il tetto. Mantenere una distanza di almeno 4 m da armadi elettrici di comando o quadri di distribuzione.
2. Evitare di montare l'antenna in prossimità di :
 - grosse strutture metalliche;
 - televisori e personal computer;
 - dispositivi radiologici;
 - impianti di trasmissione radio e dispositivi analoghi
3. Il segnale dell'antenna è un segnale SELV a bassa tensione. In fase di posa del cavo di antenna curare la sicura separazione dalla rete.

Messa in esercizio

4. Connettere l'antenna ai timer in base allo schema fornito. La polarità è irrilevante. Se si desidera alimentare più timer con il segnale di un'unica antenna, osservare le avvertenze nella Guida all'uso dei timer stessi.
5. Connettere i timer alla rete (e, a seconda dei casi, all'EIB).
6. Allineare l'antenna in base alla figura e alla freccia sul lato anteriore in direzione di Francoforte sul Meno. Regolare l'antenna ruotandola sino a che il LED montato sul lato anteriore della stessa non inizierà a lampeggiare regolarmente una volta il secondo.
7. L'indicazione "RC" sul timer indica la ricezione del segnale del DCF 77.

Montaggio

Attenzione: la protezione IP 54 è garantita solo se l'antenna è montata in posizione verticale con il raccordo a vite per il cavo verso il basso. Fissare l'antenna nella posizione di montaggio prevista.

Utilizzare allo scopo l'angolare di montaggio fornito che consente la regolazione dell'antenna anche quando questa è montata.

L'angolare di montaggio è previsto per il montaggio a parete e viene fissato con due viti Ø 4 mm.

- 57 -

Istrucciones de montaje y de servicio

ABB i-bus® EIB

Antena

Tipo FA/A 2.1 para relojes

programadores

FW/S 4.1, FW/S 4.5, STT-467F

N° ref. GH Q600 7056 P0001

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

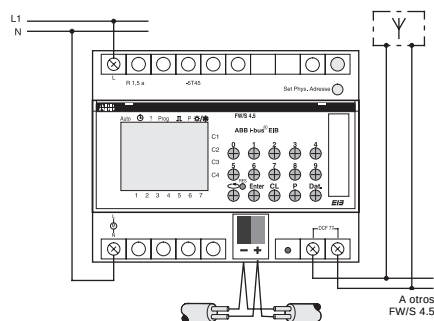
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

- 61 -

- 58 -

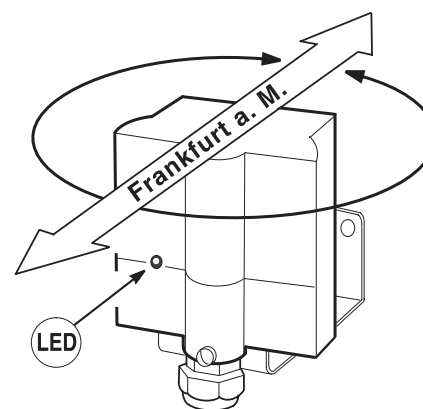
Diagrama de conexión



- 62 -

- 59 -

Orientación de la antena



- 63 -

- 60 -

Advertencias importantes

Este manual de instrucciones contiene la información necesaria para el uso correcto del aparato en una instalación ABB i-bus bus EIB, en relación a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Más información sobre programas de usuario, documentación, desarrollo de proyecto y configuración de las unidades de bus en una instalación EIB, están disponibles por el fabricante.

Normativas y reglamentos

En la planificación y desarrollo de instalaciones eléctricas, han de tenerse en cuenta las normativas, directivas y reglamentos vigentes en cada país.

- 64 -

Advertencias importantes

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como de los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y conforme el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones, conectados.

- 65 -

Puesta en servicio/servicio

1. Elija un lugar de montaje adecuado para la antena, p. ej., al aire libre, un lugar protegido en la fachada o bajo un tejado.
Se debe mantener una distancia de al menos 4 m al armario de conexiones o distribuidor.
2. Evite lugares de montaje cerca de:
 - Grandes estructuras metálicas
 - Televisores y ordenadores personales
 - Aparatos radiológicos
 - Instalaciones emisoras de radio o similares
3. La señal de la antena es una tensión baja SELV. Al tender el cable de la antena cerciórese de una separación segura con la red.

- 69 -

Advertencias importantes

Instrucciones de seguridad

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No utilizar el aparato para rangos distintos a los especificados en los datos técnicos.
- El aparato debe instalarse exclusivamente en caja cerrada (cuadros de distribución).
- Conectar el aparato a tierra mediante el bornaje previsto a esta finalidad (si existen).
- No impedir la refrigeración del aparato.

- 66 -

Puesta en servicio/servicio

4. Conecte la antena al reloj programador según el esquema de conexiones. La polaridad no tiene aquí importancia.
(Si desea suministrar varios relojes programadores con la señal de una única antena, preste atención a las observaciones de las instrucciones de servicio de los relojes programadores).
5. Conecte el reloj programador a la red (y, en su caso, a EIB).
6. Oriente la antena según se indica en la figura y la flecha en la parte frontal en dirección a Francfort del Meno. Reajuste la antena girándola hasta que el LED montado en la parte frontal parpadee regularmente con una secuencia de un segundo.
7. El indicador "RC" en el reloj programador muestra la recepción de la señal DCF 77.

- 70 -

Datos técnicos

La antena se suministra en combinación con un reloj programador por radio para la recepción por radio de la hora normalizada emitida por la emisora de señales horarias DCF 77 de Mailfingen en Francfort del Meno. La señal horaria se puede recibir en un círculo de 1000 km. desde Francfort.
La antena está provista con un indicador de recepción LED como ayuda de ajuste para la orientación de la antena y se suministra con una escuadra de montaje para su colocación en la pared.
En la antena se pueden conectar hasta un máximo de 10 relojes programadores por radio.

- 67 -

Montaje

Tenga en cuenta que el tipo de protección IP 54 sólo se garantiza si la antena está montada verticalmente con la atornilladura del cable hacia abajo.
Fije la antena en el lugar de montaje previsto. Utilice para ello la escuadra de montaje que se suministra que permite un ajuste de la antena estando ya montada.
La escuadra de montaje está prevista para el montaje en una pared y se fija con dos tornillos de 4 mm de diámetro.

- 71 -

Datos técnicos

Tipo de protección	IP54 según DIN EN 60529
Gama de temperaturas de servicio	-20° C hasta +70° C
Sensibilidad	100 µV/m
Gama de recepción	1000 km. alrededor de Francfort
Conexión	2 bornes atornillados
Sección de conexión	0,5-1,5 mm ²
Máx. long. cable	100 m, sin apantallar
Dimensiones	
Alto x ancho x prof.	112 x 70 x 55 mm
(con escuadra de montaje)	112 x 70 x 80 mm
Peso	0,140 kg.

- 68 -

- 72 -

Monterings- och bruksanvisning

ABB i-bus® EIB

Antenn

Typ FA/A 2.1 för tidur

FW/S 4.1, FW/S 4.5, STT-467F

S

Bruksanv. nr GH Q600 7056 P0001

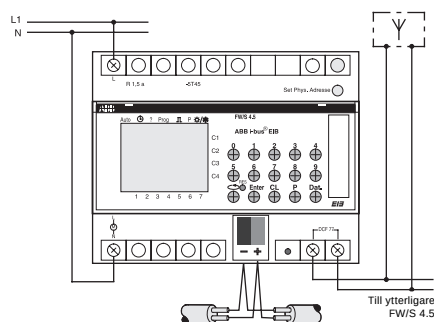


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

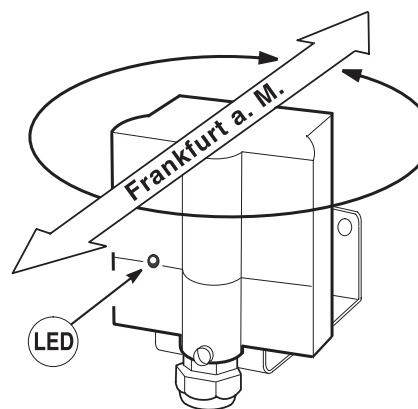
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Kopplingsschema



Inriktning av antenn



Viktiga upplysningar

Denna bruksanvisning innehåller den erforderliga informationen för att kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett ABB i-bus EIB-system.

För planering och projektering av en installationsanläggning av modell EIB finns detaljerade beskrivningar och användarprogram liksom underlag för planeringsstöd från tillverkaren.

Normer och bestämmelser

Vid planeringen och installeringen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.

- 73 -

Viktiga upplysningar

Arbete vid installationsbussen får endast utföras av elektroniskt utbildad fackpersonal. Dragning och anslutning av bussledningarna och apparaterna måste genomföras enligt de gällande riktlinjerna i användarhandboken för EIB.

De respektive gällande säkerhetsbestämmelserna, t.ex. olycksförebyggande föreskrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga.

- 77 -

- 74 -

Viktiga upplysningar

Varning

- Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.
- Apparaten måste drivas enligt tekniska data
- Får endast drivas i sluten kapsel (fördelare)
- Jorda apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna
- Förhindra inte kylningen av apparaten

- 78 -

- 75 -

Tekniska data

Antennen används tillsammans med ett radiotidur för mottagning av tidsnormalen från tidteckensändaren DCF 77 i Mainflingen vid Frankfurt am Main som överförs per radio. Tidssignalen kan mottas inom en omkrets av 100 mil från Frankfurt am Main.

Antennen har en LED-mottagningsdisplay som inställningshjälp för inriktning av antennen och levereras med en monteringsvinkel för väggmontering. På en antenn kan upp till maximalt 10 radiotidur anslutas.

- 79 -

- 76 -

Tekniska data

Kapslingsklass: IP 54 enligt DIN EN 60529

Arbetstemperatur-område: -20°C till +70°C

Känslighet: 100 µV/m
Mottagningsområde: 100 mil runt om Frankfurt/M

Anslutning
Anslutningsarea 0,5 - 1,5 mm²
Max. ledningslängd 100 m, oskärmad

Mått
H x B x D 112 x 70 x 55 mm
(med monteringsvinkel) 112 x 70 x 80 mm

Vikt 0,140 kg

- 80 -

Idrifttagning/drift

1. Välj en gynnsam monteringsplats för antennen. Till exempel: utomhus, en skyddad plats på fasaden eller under taket. Ett avstånd på minst 4 m till kopplingsskåpet eller fördelaren ska upprätthållas.
2. Undvik monteringsplatser i närheten av:
 - stora metallkonstruktioner
 - TV och persondatorer
 - Radiologiska apparater
 - Radiosändaranläggningar och liknande anordningar
3. När det gäller antennsignalen rör det sig om en klenspanning SELV. Se vid dragningen av antennkabeln till att frånskiljningen till nätet är säker.

Idrifttagning/drift

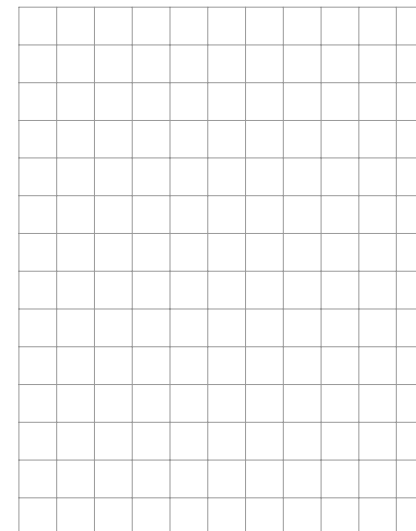
4. Anslut antennen till tiduret enligt anslutningsbilden. Polariteten är betydelselös. (Om du vill försörja flera tidur med signalen från en enda antenn ska du följa anvisningarna i tidurens bruksanvisning).
5. Anslut tiduret till nätet (och vid behov till EIB).
6. Rikta antennen enligt figuren och pilen på framsidan i riktning mot Frankfurt/M. Justera antennen genom att vrida den tills lysdioden som är inbyggd på framsidan blinkar regelbundet i sekundtakt.
7. Indikeringen "RC" på tiduren anger mottagningen av DCF 77 signalen.

Montering

Tänk på att kapslingsklass IP 54 endast är säkerställd när antennen är monterad vertikalt nedåt med kabelskruvförband.

Sätt fast antennen på avsedd monteringsplats.

Använd den bifogade monteringsvinkeln för detta, som även medger en justering av antennen när den är monterad. Monteringsvinkeln är avsedd för väggmontering och sätts fast med två skruvar Ø 4 mm.



- 81 -



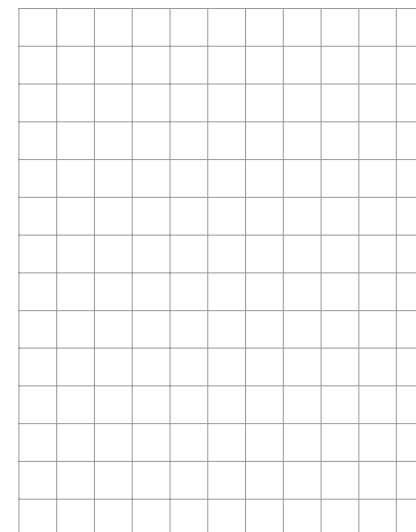
- 82 -



- 83 -



- 84 -



- 85 -

- 86 -

- 87 -

- 88 -